

JAPAN P&I NEWS

No.985

2018/08/30

外航組員各位

中国海域の航行警報 No.71

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.より最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合試訳とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶におかれましては、詳細な情報を現地代理店にご確認されることをお勧めいたします。

本船のご安航をお祈りいたします。

記

試訳

1. 上海市臨港地区 (Lingang, Shanghai) 洋上風力実証プロジェクト (第1段階)、35KV 光電複合海底ケーブル、パワーケーブルおよび光ファイバーケーブルの敷設・埋設工事

HHH (2018) No.385

China MSA 2018年8月7日

作業期間：2018年8月6日～2019年1月31日、日中作業のみ

作業海域：以下の地点で囲まれた海域（東シナ海）

1. (30°53.693N/121°58.502E); (30°53.659N/121°04.656E); (30°54.290N/122°05.373E); (30°53.401N/122°05.845E); (30°53.273N/122°05.283E); (30°53.555N/122°04.649E); (30°53.592N/121°58.488E).
2. (30°53.719N/122°05.011E); (30°55.384N/122°05.860E); (30°55.563N/122°06.777E); (30°55.601N/122°08.636E); (30°53.404N/122°07.868E); (30°52.971N/122°05.632E); (30°53.296N/122°05.254E).

作業内容：“明星拖 (Ming Xing Tuo) 5”がケーブル敷設船“源威 (Yuan Wei) 5”を曳航し上記海域にて海底ケーブル敷設作業を実施、交通船“滬南撈 (Hu Nan Lao) 5”および揚錨船“吉祥 (Ji Xiang) 11”が補助作業を実施する。

注意事項

1. 作業船は、規則に従い目につく場所に灯火・形象物を掲揚し、AISを機能させている。
2. 作業船は当直および見張を強化、VHF13を聴取し、移動の際の報告を強化している。
3. 付近航行船は作業船と安全な距離を保ち、十分注意して低速で航行すること。
4. 風力6以上ないし視界が1,000mを下回る場合、作業は中断される。

2. 河北省唐山港曹妃甸港区 (Caofeidian Harbor Area of Tangshan Port) における新たな水産養殖場の確認について

JCHH(2018) No. 17

MSA China 2018年7月24日

日本船主責任相互保険組合 ロスプリベンション推進部

Phone: +81 3 3662 7229 Fax: +81 3 3662 7107 Email: lossprevention-dpt @piclub.or.jp

Website: <https://www.piclub.or.jp>

唐山港曹妃甸港区にて新たに 2 箇所の水産養殖場が確認されたため、航行船舶は衝突防止に努めること。

1 箇所目：以下の 5 点で囲まれた海域

(38°56'44.1014"N/118°44'41.2575"E) ; (38°57'12.1074"N/118°45'59.2233"E) ;
(38°57'39.3680"N/118°45'47.6929"E) ; (38°57'54.4891"N/118°45'27.7901"E) ;
(38°57'36.2795"N/118°44'02.9897"E).

2 箇所目：以下の 5 点で囲まれた海域

(38°55'51.2210"N/118°45'18.6843"E) ; (38°56'36.0621"N/118°46'55.0863"E) ;
(38°57'12.0547"N/118°46'07.7346"E) ; (38°56'38.6612"N/118°44'46.3850"E) ;
(38°56'07.6508"N/118°45'07.4998"E).

3. 渤海湾、椿海 (Zhuang Hai) 113 油田における掘削作業について

DHH(2018) No.51

MSA China 2018 年 8 月 15 日

- I. 作業期間：2018 年 8 月 13 日～2018 年 12 月 31 日
- II. 作業会社：中石化勝利石油工程有限公司海洋钻井公司 (Sinopec Shengli Petroleum Engineering Co., Ltd., Offshore Drilling Company)
- III. 作業船/作業設備：“勝海 (Sheng Hai) 6” “勝海 (Sheng Hai) 8” “勝海 (Sheng Hai) 9” “勝海 (Sheng Hai) 10” “勝勘 (Sheng Kan) 207” “勝勘 (Sheng Kan) 208” “勝利 (Sheng Li) 242” “勝利 (Sheng Li) 241” “勝利 (Sheng Li) 251” “勝利 (Sheng Li) 253” “勝利 (Sheng Li) 281” “勝利 (Sheng Li) 291” “勝利九号 (Sheng Li No.9)”
- IV. 作業海域：38°08'58.881"N /118°55'44.422"E を中心とした半径 1500m の海域 (渤海湾)
- V. 注意事項
 1. 作業船は、規則に従い関連する信号を掲揚、表示し、見張りを強化し 24 時間体制で当直している。また、適宜付近航行船と連絡を取り安全の確保に努めている。
 2. 付近航行船は、見張りおよび作業船との連絡を強化すること。航行の際は、作業船の信号に注意し安全な距離を保つこと。

4. 厦金 (Xiajin) 光ファイバーケーブル Section W2 の修理作業

MHSXH(2018) No. 33

MSA China 2018 年 8 月 2 日

- I. 作業期間：2018 年 8 月 4 日～2018 年 10 月 4 日
- II. 作業海域：大嶼 (Dadeng) 島南部、金門 (Jinmen) 島北部、以下の 8 点を結んだ海域 (中国測地系 2000) :
 1. 24°30.834N/118°20.488E ; 2. 24°31.735N/118°20.343E ; 3. 24°32.388N/118°19.868E ;
 4. 24°32.667N/118°19.468E ; 5. 24°32.356N/118°18.933E ; 6. 24°32.050N/118°19.343E ;
 7. 24°31.689N/118°19.698E ; 8. 24°30.875N/118°19.878E.
- III. 作業船：“鋒陽海工 (Feng Yang Hai Gong) ”
- IV. 作業内容：障害ケーブルの引揚げ、切断及び障害箇所の修理。新しいケーブルの接続と再敷設。
- V. 注意事項
 1. 作業船は規則に従い灯火・形象物を掲揚している。AIS を稼働させ VHF08 を常時聴取、当直と見張りを強化しあらゆる事態に備える。

2. 付近航行船は、作業船の動向に注意を払い、安全な距離を保ち、減速して航行すること。
回避行動が必要な場合は事前に作業船（連絡先：15280039461）へ連絡すること。

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2018年8月23日

添付：中国海域の航行警報 No.71（Sloma & Co.より入手）

Navigation Warning and Notice to Mariners No.71

1. Offshore Wind Power Demonstration Project (Phase I) of Lingang, Shanghai - Laying Operation and Submarine Cable Cross-Dike Project of 35KV Photoelectric Composite Submarine Cable, Power Cable and Fibre Optical Cable

(Sloma Translation)

HHH (2018) No.385

China MSA 7 August 2018

Work duration: 6 August 2018 – 31 January 2019, daytime operation only.

Work areas: water areas bounded by

(30°53.693'N/121°58.502'E) ; (30°53.659'N/121°04.656'E) ; (30°54.290'N/122°05.373'E) ;
(30°53.401'N/122°05.845'E) ; (30°53.273'N/122°05.283'E) ; (30°53.555'N/122°04.649'E) ;
(30°53.592'N/121°58.488'E)

and water areas bounded by

(30°53.719'N/122°05.011'E) ; (30°55.384'N/122°05.860'E) ; (30°55.563'N/122°06.777'E) ;
(30°55.601'N/122°08.636'E) ; (30°53.404'N/122°07.868'E) ; (30°52.971'N/122°05.632'E) ;
(30°53.296'N/122°05.254'E).

Work mode: “Ming Xing Tuo 5” will tow a cable laying vessel “Yuan Wei 5” to conduct submarine cable laying operation in the above water areas, crew boat “Hu Nan Lao 5” and anchor boat “Ji Xiang 11” will conduct supporting operations.

Cautions:

1. Workboats should display lights and shapes as regulated in obvious places and keep AIS normally open.
2. Workboats should strengthen duties and lookout, keep watch on VHF13 and strengthen report on dynamic movements.
3. Passing vessels should keep a safety distance with the workboats, pass slowly and sail cautiously.
4. The operation should be suspended when the force of wind is over the scale of 6 or the visibility is under 1000m.

2. Announcement on Discovery of Unidentified Aquiculture Areas in Caofeidian Harbor Area of Tangshan Port

(Sloma Translation)

JCHH (2018) No.17

China MSA 24 July 2018

It was reported that two unidentified aquiculture areas were found in Caifeidian Harbor Areas of Tangshan Port, all navigation vessels should pay attention to the avoidance.

The first unidentified aquiculture area: water areas bounded by the following 5 points in order:

(38°56'44.1014"N/118°44'41.2575"E) ; (38°57'12.1074"N/118°45'59.2233"E) ;
(38°57'39.3680"N/118°45'47.6929"E) ; (38°57'54.4891"N/118°45'27.7901"E) ;
(38°57'36.2795"N/118°44'02.9897"E).

The second unidentified aquiculture area: water areas bounded by the following 5 points in

order: (38°55'51.2210"N/118°45'18.6843"E) ; (38°56'36.0621"N/118°46'55.0863"E) ;
(38°57'12.0547"N/118°46'07.7346"E) ; (38°56'38.6612"N/118°44'46.3850"E) ;
(38°56'07.6508"N/118°45'07.4998"E).

3. Circular on Well Drilling Operation of Well “Zhuang Hai 113”

(Sloma Translation)

DHH (2018) No.51

China MSA 15 August 2018

- I. Work duration: 13 August 2018 – 31 December 2018.
- II. Work unit: Sinopec Shengli Petroleum Engineering Co., Ltd., Offshore Drilling Company
- III. Workboat/facility: Sheng Hai 6, Sheng Hai 8, Sheng Hai 9, Sheng Hai 10, Sheng Kan 207, Sheng Kan 208, Sheng Li 242, Sheng Li 241, Sheng Li 251, Sheng Li 253, Sheng Li 281, Sheng Li 291 and Sheng Li No.9
- IV. Work site: construction operation in waters centered by 38°08'58.881"N / 118°55'44.422"E, with a radius of 1500 meters.
- V. Cautions:
 1. Workboats should exhibit and display corresponding signals in accordance with relevant regulations, strengthen duties, keep watch on HF around the clock and timely contact the passing vessels for the safety matters.
 2. Passing vessels should strengthen lookout and the contact with the workboats, sail cautiously, pay attention to recognizing the signals and keep a safety distance.

4. Repair Operation on Section W2 of Xiajin Submarine Optical Fiber Cable

(Sloma Translation)

MHSXH (2018) No.33

China MSA 2 August 2018

- I. Work duration: 4 August 2018 – 4 October 2018.
- II. Work areas: water areas in south side of Dadeng Island and north side of Jinmen Island, bounded by the following 8 points (China Geodetic Coordinate System 2000):
 1. 24°30.834'N/118°20.488'E ; 2. 24°31.735'N/118°20.343'E ; 3. 24°32.388'N/118°19.868'E ;
 4. 24°32.667'N/118°19.468'E ; 5. 24°32.356'N/118°18.933'E ; 6. 24°32.050'N/118°19.343'E ;
 7. 24°31.689'N/118°19.698'E ; 8. 24°30.875'N/118°19.878'E.
- III. Workboat: Feng Yang Hai Gong.
- IV. Work mode: salvage, cut off and recover the faulted submarine fiber optical cable; connect and rebury the new cable.
- V. Cautions:
 1. Workboats should display regulated lights and shapes, keep AIS normally open, keep watch on VHF08, strengthen duties and lookout and be prepared to take safety measures at any time.
 2. Passing vessels should pay attention to identifying the movements of workboat, keep a safety distance with the workboat and pass by slowly. In case of any avoidance by the workboat is needed, contact should be made in advance with the workboat (Contact number: 15280039461).

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang

Sloma & Co.

23 August 2018